

Distinción de los sufijos de agente y género en el Lexicon Qenya:

Por: **Thorsten Renk**

Traducción: **Antonio Palomino**

Abreviaturas usadas:

LR: El Camino Perdido y otros escritos

QL: El Lexicon Qenya

VT: Vinyar Tengwar

PE: Parma Eldalamberon

Q: Qenya

N: Noldorin

Introduction:

Los sufijos para la distinción de agente y género de las lenguas Élficas ideadas por Tolkien, se hallan analizados con cierto detalle para el caso de Las Etimologías [1-3], en el artículo [Distinción de los sufijos de agente y género en Las Etimologías](#) [4]. Dado que en muchos casos las Etimologías proporcionan la forma primitiva y las derivadas en los diferentes lenguajes élficos, son una buena referencia para este tipo de estudios, pudiéndose profundizar más ampliamente en el concepto de este tipo de sufijos derivacionales. El Lexicon Qenya [5], proporciona una de las fuentes más antiguas en lo referente al finés como inspiración para la creación de las lenguas élficas, conteniendo un buen número de formas que permiten introducirse en la estructura y el esquema empleado en la construcción de los sufijos utilizados en Qenya.

Por lo que sabemos, el Qenya nunca tuvo una distinción gramatical para los géneros de los nombres (lo que hubiera implicado por ejemplo una forma específica de género para los artículos determinados como en alemán, o para los adjetivos como en el latín), pero si existe un buen número de palabras para definir a las personas que aparecen en parejas, una terminación determinará a un varón y la otra a una hembra (en algunos casos se puede uno tropezar también con alguna forma de género neutro). Un buen ejemplo de esto, sería: *etta* 'primo (n)' *ettanu* 'primo (m)' *ettani* 'prima (f)' del radical *ETE-* 'juntarse, unirse, pegarse' (PE12:36).

Además de las terminaciones de género pares, hay cierto número de palabras para personas en las que la terminación parece tener una simple función de género neutro; esto se aprecia con claridad en los verbos igualmente comprobados; consultar: *lala-* 'charlar, balbucear' *lalar (lalard-)* 'charlatán, balbuceador' (PE12:50). En algunos casos, aparecen mezclados entre terminaciones de agente y de distinción de género, como p.e.: *-mo* que es una terminación vista con frecuencia acompañando a verbos con una función de agente, pero sin determinar aparentemente un género, *pili-* 'robar' *pilmo* 'ladrón' (PE12:73,74), no obstante en algunos casos, esta terminación se empareja con otra para denotar un género, como en *Valmo* 'varón Vala' *Valde* 'hembra Vala' (PE12:99). Es importante pues, recordar que no siempre existe una diferencia clara entre la función de las distintas terminaciones, y parece probable que *-mo* no necesariamente implique en todos los casos una función de agente masculino.

Al entrar en detalles, debemos tener también en cuenta, que el concepto de terminaciones emparejadas es algo engañoso, como se desprende de los ejemplos como *veru* 'marido' *tveruni*, *tveri*, *tvesse*, *vestin* 'esposa' de *VERE-* (PE12:101), en los que una sola terminación de masculino va emparejada con otras cuantas de femenino. Por consiguiente, el escenario lingüístico subyacente, probablemente se caracterizará por las formas perdidas y las sustituciones analógicas que están comprobadas dentro de la complejidad de la invención tolkieniana de las lenguas, incluso en el material más antiguo del Lexicon Qenya.

(Debido a impedimentos técnicos, los diacríticos de las raíces citadas a continuación están frecuentemente suprimidos. El lector interesado, deberá consultar el Lexicon Qenya para una mayor y más exacta información acerca de la escritura original).

-u e -i.

Las terminaciones más frecuentes para determinar el género, son **-u** e **-i**, en algunos casos, añadidas directamente a la raíz, y en otros añadidas a una forma derivada más larga. Los ejemplos bien definidos, son:

- AYA-: *ainu* 'dios pagano' *aini* 'diosa pagana' (PE12:34)
- HERE-: *heru* 'señor' *heri* 'señora, dama' (PE12:40)
- HESE-: *hes* (*hest-*) 'hermano o hermana' *hestanu*, *hestanoinu* 'hermano' *hestani*, *hestanoini* 'hermana' (PE12:40)
- VERE-: *veru* 'marido, esposo' *tveri* 'esposa, mujer' (PE12:101)

Hay otros dos pares que exhiben terminaciones que podrían interpretarse como variantes de las ya vistas; en el último caso, las formas **-u** e **-i** sólo son visibles en la raíz:

- *anu* 'un varón, un macho' *anai* o *an* 'mujer' (PE12:31)
- *Teler* 'elfito, elfo pequeño (n)' *telestu* (*telestu-*) 'elfito, elfo pequeño (m)' *teleste* (*telesti-*) 'elfita, elfa pequeña (f)' (PE12:91)

Seguramente:

- AYA-: *aimaktu* (*aimaktar-*) 'mártir (m)' *aimaksin* (*aimaksi-*) 'mártir (f)' (PE12:34)

tiene un origen similar, aunque se sirve además de la raíz *MAKA-* 'asesinar' (PE12:57), lo que explica una terminación más larga. También podría ser

HERE-: *heruvesto* 'marido, esposo' *herivesti* 'mujer, esposa' (PE12:40)

que es del mismo tipo, solo que en este caso, puede que la terminación **-o** genuina de masculino, no desaparezca en la raíz declinada. Advertir que tanto el primero como el segundo elemento cambian cuando van de la variante masculina a la femenina. En otros ejemplos, son solo la **-u** o la **-i** las que determinan (no siempre pero sí frecuentemente) el género. Ejemplos masculinos:

- *HIL-*: *hil* 'niño' *hilu* 'hijo' (PE12:40)
- *PILI-*: *pili* 'robar' *pilu* 'ladrón' (PE12:73,74)

los ejemplos femeninos:

- *LOPO-*: *lopsi* 'yegua, jaca' (PE12:56)
- *NYENE-*: *nyeni* 'cabra' (PE12:68)
- *TAHA-*: *tari* 'reina' (PE12:87) (aunque, consultar: *TURU-*: *tur* 'rey' (PE12:96)
- *ULUKU-*: *ulku* 'lobo' *ulqi* 'loba' (PE12:97)
- *NRRR-*: *nar* (*nard-*) 'olor, fragancia, aroma' *Nardi* 'hada de la flor' (PE12:68)

-nu y -ni.

De alguna manera, quizá mediante una formación analógica a partir de los ejemplos anteriores (*anu* 'un varón' *an* 'mujer'; PE12:31), nos encontramos con otra pareja en la que se aprecian las formas más largas **-nu** y **-ni**.

- *ETE-*: *etta* 'primo (n)' *ettanu* 'primo (m)' *ettani* 'prima (f)' (PE12:36)

Hay además una forma "desparejada":

- *SAWA-*: *suni* 'perra' (PE12:82) (antes de que algún lector pueda ofenderse, aclararé que esa última forma se refiere a la hembra del perro). (*)

-u y -uní.

En lo que parece ser un desarrollo analógico más profundo, y en algunos ejemplos, la forma femenina hace pareja con la terminación **-u**, no determinándose con la terminación **-í** sino añadiendo **-ní** a la terminación masculina. Tenemos:

- **haru** 'abuelo' **haruní** 'abuela' (PE12:39)
- **VERE-**: **veru** 'marido, esposo' **tveruní** 'mujer, esposa' (PE12:101)

esto está menos claro:

- **kuru** 'magia, brujería, hechicería' **kuruní** 'bruja' (pero **kuruvar (kuruvad-)** 'brujo') (PE12:49)

-mo y -re/-de.

Hay dos ejemplos en los que la terminación masculina **-mo** se halla emparejada con la femenina; en un caso es **-re**, y en el otro parece ser **-de**. Esta terminación aparece también en **hilde** 'niña' (PE12:40), que uno tiene la tentación de interpretar como 'hija', aunque la traducción no transmite claramente ese significado.

- **AYA-**: **aimo** 'santo' **aire** 'santa' (PE12:34)
- **VALA-**: **Valmo** 'varón Vala' **Valde** 'hembra Vala' (PE12:99)
- **Hil-**: **hil**, **hilde** 'niño' **hilmo** 'hijo' (PE12:40)

Sin embargo, en la mayoría de los casos, **-mo** aparece desparejado y muestra un claro significado de agente (en algunos casos, **-pm-** > **-mp-** se acepta sin rechistar):

- **KAPA-**: **kapin** 'yo salto' **kampo** 'el saltador' (PE12:45)
- **PAYA-**: **pairemo** 'El Vengador' (PE12:72)
- **PILI-**: **pili** 'robar' **pilmo** 'ladrón' (PE12:73,74)
- **QAPA-**: **qampa** 'vender bienes' **qampo** 'buhonero, vendedor ambulante' (PE12:76)
- **ULU-**: **ulu** 'verter, derramar, chorrear' **Ulmo** 'Ulmo, #Vala de las aguas' (PE12:97)

-ro/-ndo y -sse.

Otra de estas parejas, es **-ro/-ndo** y **-sse**. Es muy interesante observar que las dos formas de masculino parecen ser variantes; siempre aparecen como alternativas. Es más: **-ro** en todos sus ejemplos, nos lleva a un alargamiento de la vocal precedente; a veces **-ndo** también.

- **ETE-**: **ettaréro**, **ettaréndo** 'primo' **ettaresse** 'prima' (PE12:36)
- **HESE-**: **herendo**, **heréro** 'hermano' **heresse** 'hermana' (PE12:40)
- **RESE-**: **réro**, **rendo** 'pariente, primo' **resse** 'parienta, prima' (PE12:79)

Como ejemplo de una forma femenina emparejada con una masculina diferente, tenemos:

- **VERE-**: **veru** 'marido' **tvesse** 'esposa' (PE12:101)

-illo e -ille.

Un ejemplo de la pareja *-illo* e *-ille* se encuentra en el Lexicon; *-ille* aparece también como una forma separada y desemparejada:

- TURU-: *turillo* 'príncipe' *turille* 'princesa' (PE12:96)
- TETE-: *tetl* 'florequilla' *tetille* 'hada que vive en una amapola' (PE12:92)

-on e -is.

Hay un ejemplo con esta pareja de terminaciones (*-on* e *-is*):

- VALA-: *Valon* 'varón Vala' *Valis* 'hembra Vala' (PE12:99)

Sin embargo, la terminación *-is* aparece mucho más frecuentemente desemparejada (o emparejada con una terminación diferente). Como podría indicar *melitse* 'querido, amado' (PE12:60), *-is* (*-its-*) parece un acortamiento de una terminación original *-itse*.

- *amis* (*amits-*) 'madre' (PE12:30)
- KAYA-: *akairis* (*akairits-*) 'novia, esposa' (PE12:30,46)
- *ar* 'niño' *aris* (*arits-*) 'hija, doncella' (PE12:32)
- 'O'O-: *oar* (*oarn-*) 'hijo del mar' *oaris* (*oarits-*) 'sirena' (PE12:70)
- TURU-: *turingilis* 'princesa' (PE12:96) (esta podría ser una terminación diferente; consultar la raíz)
- MELE-: *melitse* 'querido, amado' (PE12:60)

-ar y -ni.

Dos casos en los que la terminación masculina *-Xar* (donde X es una consonante adicional), está emparejada con la de femenino *-ni*:

- *kuru* 'magia, brujería, hechicería' *kuruvar* (*kuruvard-*) 'brujo' *kuruni* 'bruja' (PE12:49)
- VRDR-: *vardar* 'rey' *varni* 'reina' (PE12:102)

Unos ejemplos más mostrando la versión masculina de la terminación, usada como agente:

- LAMA-: *lama* 'animal, bestia' *lamandar* 'vaquero, pastor' (PE12:50)
- SIPI-: *simpa* 'gaita, flauta' *simpetar* 'gaitero, flautista' (PE12:84)
- VAKA-: *vaktele* 'comercio' *vaktelear* 'comerciante' (PE12:99)

-ion y -wen.

Estas terminaciones se usan principalmente para denotar relaciones familiares (hijo de..., hija de..., etc...). Aparecen como terminaciones diferentes en cierto sentido de las otras, como abreviaturas de las palabras independientes que tienen significados como 'hijo', 'hija', etc..., y no como meras terminaciones derivadas. Tenemos algunos ejemplos de terminaciones emparejadas:

- *-ion* 'hijo' (PE12:106) *-wen* (*-wend-*) 'femenino de patronímico' (PE12:103)
- -MORO: *morion* (*moriond-*) 'hijo de la oscuridad' *morwen* (*morwend-*) 'hija de la oscuridad' (PE12:62)
- -TURU: *turion*, *turanion* 'príncipe' *turwen*, *turanwen* 'princesa' (PE12:96)

Hay además algunas formas femeninas desaparejadas y comprobadas:

- 'O'O-: *oar (oarn-)* 'hijo/niño del mar' *oarwen, ōwen* 'sirena' (PE12:70)
- URU-: *Ur* 'el sol' *Urwen* '#el Sol (f) = ¿la Sol?' (PE12:98)

-ner y -qin.

Bastante similar a las formas anteriores, hay también un par de terminaciones derivadas de las palabras que significan 'hombre' y 'mujer', así como un ejemplo de emparejado y otro de desaparejado para esos usos:

- *-ner* 'hombre' *-qin* 'mujer' (PE12:77)
- HESE-: *hestaner* 'hermano' *hestaqin* 'hermana' (PE12:40)
- TURU-: *tturqin (turqim-)* 'reina' (PE12:95)

Hembra *-inqie -in.*

Hay dos terminaciones que denotan claramente a entidades femeninas, pero que obviamente no están emparejadas con una terminación diferente de masculino:

- TURU-: *tturingi*, 'reina' (PE12:95)
- NARA-: *nan (nand-)* 'bosque, selva' *nandin* 'dríade' (PE12:64)

Terminaciones de agente: *-r, -rdo.*

Algunas terminaciones en *-r*, generalmente en conexión directa con un verbo, denotan al agente ejecutando la acción del verbo. Aunque parece ser una tendencia de algunos de estos verbos a denotar agentes masculinos, las pruebas de esto no son concluyentes. De *moar (moard-)*, *moardo* 'pastor' (PE12:60) se puede inferir que la terminación *-r* puede ser una versión acortada de una original *-rdo*, en concordancia con la raíz *-rd-* que está representada por algunas formas:

- MAWA-: *moa* 'oveja, borrego' *moar (moard-)*, *moardo* 'pastor' (PE12:60)
- ANA-: *an (and-)* 'regalo' *anar (anard-)* 'dador, donador' (PE12:31)
- EHE-: *ekte* 'espada' *ektar (ektard-)* 'espadachín' (PE12:35)
- LALA-: *lala* 'charlar, balbucear' *lalar (lalard-)* 'charlatán' (PE12:50)
- MAKA-: *makil* 'espada' *makillar (makillard-)* 'espadachín' (PE12:58)
- M(B)ASA-: *maksa* 'cocinar' *maksar* 'cocinero' (PE12:59)
- TALA-: *tala* 'transportar' *talar (talard-)* 'bestia de carga' (PE12:88)

Hay un grupo de palabras muy similar en el que la terminación *-r* también aparece, aunque no se indica extensión alguna de la raíz. Me gustaría saber si este grupo de palabras utiliza realmente la misma terminación (simplemente no hay indicación por parte de Tolkien de cambio en la raíz), o si de verdad se trata de un grupo distinto.

- IRI-: *indo* 'casa' *indor* 'señor de la casa' (PE12:43)
- NAQA-: *naqa* 'robar' *naqar* 'ladrón' (PE12:64)
- PAYA-: *paimar* 'El Vengador' (PE12:72)
- TAMA-: *Tamar* 'Aule, #forjador' (PE12:88)
- TONO-: *tonga* 'un martillo grande' *tongar* 'forjador' (PE12:94)

Desarrollos especiales:

Por último, hay algunas palabras que con toda claridad sirven tanto para distinguir el género como el agente, pero que no pueden encasillarse fácilmente en algún otro de los grupos:

- **atta** 'padre, "papá" (expresión infantil)' (PE12:33) **AMA-: ūma** 'madre, mamá (expresión infantil)' (PE12:30)
- **attu** 'padre' (PE12:33) **AMA-: amaimi** 'madre' (PE12:30)
- **MELE-: mella** 'chica, muchacha' (PE12:60)
- **QINI-: qinde** 'feminidad' **qindelís, qindestin** 'monja' (PE12:77)
- **FELE-, FELU-: felu** 'magia negra' **felusi** 'brujería' (PE12:38)
- **VELE-: vene** 'barca, bote' **veniel** 'marinero, marino' (PE12:100)
- **MBARA-: mardo** 'residente, habitante, morador' (PE12:60)

Comparación con Las Etimologías:

A pesar de la cantidad de raíces que ofrece, el Lexicon Qenya contiene sin embargo mucha menos información que Las Etimologías acerca de las formas primitivas, y asimismo tan solo lleva unas pocas palabras del *Gnómico*. Esto naturalmente, limita la capacidad para comparar el sistema de agente y número con el de las citadas Etimologías.

Cualitativamente, el sistema del QL no parece ser inferior en cuanto a amplitud: existen diferentes terminaciones y parejas de terminaciones. Tenemos pruebas de que esas terminaciones no se añaden sólo a la raíz desnuda de las palabras, sino también a palabras más largas; consultar p.e.: **AYA-: aimaktu (aimaktar-)** 'mártir (m)' **aimaksin (aimaksi-)** 'mártir (f)' (PE12:34), donde la raíz **MAKA-** también está presente. Hay razones para creer que las formas comprobadas representan un desarrollo dentro de la historia inventada en la que las sustituciones analógicas tuvieron lugar; ver: **VERE-: veru** 'marido, esposo' **tveruni, tveri, tvesse, vestin** 'mujer, esposa' (PE12:101), en que algunas formas están marcadas como obsoletas, y entre ellas la *pareja natural* de **veru**, es decir: **tveri**. Al igual que en las Etimologías, se distingue también entre meras terminaciones (usadas seguramente en el Élfico Primitivo y añadidas directamente a la raíz), y terminaciones que son versiones más cortas de palabras completas (seguramente desarrolladas algo después), consultar: **N:-dir** y **-dis** de las Etimologías, con **-ner** y **-qin** del QL. Podemos encontrar incluso desarrollos complicados, como las marcas de doble género: **heruvesto** 'esposo' **herivestí** 'esposa' (PE12:40).

Sin embargo, cuando echamos un vistazo a la distribución real de las formas, nos damos cuenta de que los dos sistemas de terminaciones no son en absoluto iguales. El Qenya de las Etimologías exhibe sufijos extremadamente productivos, como **-ō** y **-ē** que parecen estar completamente ausentes del escenario del Lexicon Qenya. Igualmente, el grupo (muy productivo) **-rō** y **-rē** de las Etimologías, no juega ningún papel en el QL. Y mientras que en las Etimologías el par de terminaciones que aparece continuamente es **-u/-i**, en el QL tan solo disponemos de cuatro ejemplos de él.

Los sufijos menos productivos en las Etimologías, como es el caso de **-mo/-de** en Q: **heldo, helmo** (m) **helde** (f) 'amigo/a' (VT46:3), y de **-ndo/-sse** que se corresponde en el QL con **-indo/isse** comprobado en Q: **melindo** (m), **melisse** (f) 'amante' (LR:372, VT45:34), también la terminación **-lle** puede vislumbrarse en N: **hiril** 'señora, dama' (LR:364, VT45:22), aunque la correspondiente **-llo** del QL no está en las Etimologías.

A pesar de que muchas de las formas comprobadas acabadas en **-r** de las Etimologías y del QL pudieran parecer similares, como Q: **ehtar, ehtyar** 'lancero' (LR:355) y **ektar (ektard-)** 'espadachín' (PE12:35), hay que dejar claro que el desarrollo que ha llevado a cada una de ellas es bastante diferente. Mientras que el QL seguramente originó formas a partir de una terminación **-rdo** más larga, en las Etimologías no se pueden encontrar terminaciones de ese tipo y la mayoría de las formas terminadas en **-r** derivan generalmente de las primitivas **-rō/-rē**, siendo la raíz la principal indicadora de esa diferencia.

Así pues, debemos concluir que el sistema de las Etimologías representa en esencia un nuevo esquema. La probabilidad de superposición de formas entre QL y Etimologías se deberá en gran parte al impulso de las palabras y los nombres, dado por el concepto de Tolkien y su necesidad de llevarlo a cabo, aunque la inmensa mayoría del material fue continuamente revisado y actualizado.

(*): En realidad, este párrafo no tiene demasiado interés. Quizá podría habérmelo ahorrado, pero ya que lo he puesto, lo explicaré. La palabra que usa Thorsten es "bitch", que en inglés tiene también la connotación de "puta", por eso se vé en la obligación de aclarar su uso. Aquí no tenemos ese problema y cuando decimos "perra" sabemos de que hablamos (n. del t.).

Referencias:

[1] *Las Etimologías*, en *El Camino Perdido y otros escritos*, editado por Christopher Tolkien.

[2] *Apéndices y Correcciones a las Etimologías*, parte I, *Vinyar Tengwar* 45, editado por Patrick H. Wynne y Carl F. Hostetter.

[3] *Apéndices y Correcciones a las Etimologías*, parte II, *Vinyar Tengwar* 46, editado por Patrick H. Wynne y Carl F. Hostetter

[4] [Agental suffixes and gender distinction in the Etymologies](#) by Thorsten Renk, y [Distinción de los sufijos de agente y género en Las Etimologías](#), traducción al castellano

[5] *El Lexicon Qenya*, *Parma Eldalamberon* 12, editado por Christopher Gilson, Carl F. Hostetter, Patrick H. Wynne y Arden R. Smith

Thorsten Renk
thorsten@sindarin.de